Porównanie tłumaczeń Liczb 20:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz uczynił więc tak, jak przykazał JAHWE, i wstąpili\* na górę Hor na oczach całego zgromadzenia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz postąpił tak, jak mu przykazał JAHWE. Wstąpili razem na górę Hor na oczach całego zgromadzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz uczynił tak, jak JAHWE rozkazał; i wstąpili na górę Hor na oczach całego zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił Mojżesz, jako rozkazał Pan; i wstąpili na górę Hor przed oczyma wszystkiego zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił Mojżesz, jako był JAHWE przykazał, i wstąpili na górę Hor przed wszystkim mnóstwem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz postąpił według rozkazu Pana, i weszli na oczach całej społeczności na górę Hor. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Mojżesz tak, jak rozkazał Pan, i wstąpili na górę Hor na oczach całego zboru. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz postąpił według nakazu JAHWE. W obecności całej społeczności weszli na górę Hor. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz spełnił polecenie JAHWE i na oczach całej społeczności weszli na górę Hor. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wykonał to, co mu Jahwe polecił. Wstąpili więc na górę Hor na oczach całego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze uczynił, co Bóg mu nakazał. Wspięli się na Hor Hahar na oczach całego zgromadzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Мойсей так як заповів Господь, і вивів його на гору Ор перед усім збором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz uczynił tak, jak rozkazał WIEKUISTY. Weszli na górę Hor na oczach całego zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Mojżesz uczynił tak, jak nakazał Jehowa; i na oczach całego zgromadzenia wspięli się na górę Hor. |

1. 1) Wg PS: zostali wprowadzeni. [↑](#footnote-ref-2)